

L'INTERCULTUREL

par Martine ABDALLAH-PRETCEILLE

Tenter de baliser, sur le plan bibliographique, "l'interculturel" suppose une définition rigoureuse du terme. Or, ce qui caractérise actuellement "l'interculturel" c'est justement l'absence même de définition, ou plus exactement l'absence d'un consensus, d'où la prolifération des acceptions et des interprétations. Cette richesse présente un double risque, d'une part une dissolution du concept, d'autre part une incohérence, synonyme à plus ou moins long terme d'abandon par manque d'opérationnalité.

Ainsi, s'engager dans une opération de repérage bibliographique ne peut avoir de sens que si celui-ci est lui-même considéré comme une étape de ce qui constitue, ou pourrait constituer, le champ de définition du concept. Etape donc, qui exclut toute prétention à l'exhaustivité et impose une série de choix formulés à partir d'hypothèses.

Justifications préalables

Première hypothèse, l'idée que l'apparition d'un vocable ne relève pas seulement d'un phénomène de mode sémantique destiné à faire perdurer d'anciennes théories sous des apparences novatrices. Le blocage constaté des pratiques force les lois de la sémantique et l'appel à l'interculturel recouvre en fait une demande pour de nouveaux outils d'analyse. Quelle sera la réponse des chercheurs ?

Seconde hypothèse, le préfixe "inter" qui indique la mise en relation de deux ou plusieurs éléments préfigure une analyse centrée sur la dynamique des événements plutôt que sur une description statique détaillée de leurs composantes. Il s'agit de parler en termes de processus et non d'adjectifs. A partir de ces considérations, et d'une série de constats pragmatiques, nous avons sérieusement des points de repère pour nous permettre de jalonner cette orientation bibliographique.

1. Comme beaucoup de notions en sciences de l'éducation, "l'interculturel" se situe aux confins de la théorie et de la pratique. Ainsi, nous pourrions chercher à baliser le champ de l'interculturel à partir des pratiques interculturelles. Cette démarche serait, en fait, prématurée car l'histoire de l'interculturel reste à faire et les pratiques restent souvent en deçà des virtualités conceptuelles.

En France, domaine privilégié de notre investigation, l'interculturel a fait son entrée à l'école par le biais de la scolarisation des enfants de migrants et, plus exactement en 1975, par le biais des activités interculturelles (*BOEN*, n^o 15 du 17/04/1975 et n^o 36 du 07/09/1978) dont l'objectif était double - à savoir, une meilleure insertion des enfants étrangers dans le système scolaire (*le maintien des enfants étrangers dans la connaissance de leur langue et de leur culture*

d'origine peut constituer un élément positif de l'adaptation même de ces enfants dans les établissements scolaires français) et la possibilité de se réadapter, le cas échéant, à leur pays d'origine .

C'est ainsi que les activités interculturelles sont, dès l'origine, enracinées dans la praxie éducative et sociale et tentent d'être des réponses de terrain à des problèmes de terrain. Cet enracinement dans le quotidien a marqué pendant très longtemps l'interculturel du sceau du pragmatisme. Toutefois, la multiplicité des réponses proposées et la persistance des problèmes alliées à l'émergence d'effets pervers ont conduit praticiens et chercheurs à s'interroger sur la pertinence des actions entreprises et surtout à rechercher les bases conceptuelles et théoriques susceptibles de donner une certaine cohérence et inscrire ces pratiques dans le long terme.

Seront donc exclus de ce repérage bibliographique tous les articles faisant état d'expériences et dont l'intérêt réside essentiellement dans un compte-rendu généralement peu étayé sur le plan théorique. Nous renvoyons, par contre, le lecteur aux publications du CNDP qui, dans des notes de synthèse et des bulletins périodiques (*Migrants formation* et *Migrants Nouvelles*), répertorie systématiquement les actions menées dans une perspective interculturelle.

2. Instituées en direction du public migrant, les activités interculturelles restent marquées par son contexte d'émergence d'où la difficulté pour les praticiens et les chercheurs d'éviter *l'amalgame entre migration et interculturel* . Afin de ne pas reproduire cette confusion, on renoncera à faire référence de façon systématique aux études sur le phénomène migratoire et aux immigrés, exception cependant pour les analyses qui s'appuient sur l'interculturel pour appréhender ce problème.

3. La multiplication des champs d'intervention faisant appel à l'interculturel justifie pleinement cette orientation. Citons à titre d'exemple : l'éducation aux Droits de l'Homme, l'enseignement de la civilisation dans le cadre des langues vivantes et notamment le français-langue étrangère, les échanges linguistiques, les langues et les cultures régionales...

Par ailleurs, les sciences humaines intègrent cette dimension interculturelle et plus particulièrement la psychologie et la communication. Cette diversification des champs d'application et d'interrogation autorisent à percevoir dans l'interculturel un phénomène qui dépasse largement le conjoncturel à savoir les problèmes liés à la migration.

L'immigration a changé au niveau structurel la composition du tissu social qui se caractérise désormais par l'hétérogénéité et la diversité culturelle. Constat dont il convient de comprendre toute la portée et les incidences sur la manière de poser et de résoudre les problèmes.

4. Alors que les sciences de l'éducation ont longtemps privilégié la psychologie puis la sociologie, le culturel s'impose comme une nouvelle donnée. Or, introduire la dimension culturelle, au sens anthropologique du terme, revient à *remettre en question des systèmes d'interprétation linéaires et causalistes* car le culturel s'inscrit dans un contexte riche et complexe élaboré à partir du psychologique, du social, du politique, de l'économique et de l'histoire.

Plus qu'une introduction d'une nouvelle variable c'est d'une véritable *mutation épistémologique et méthodologique* dont il s'agit, mutation qui s'appuie sur un paradigme dont l'énonciation peut se présenter à partir des points et principes suivants :

- Articulation entre l'individuel et le collectif, le structurel et le situationnel, l'accidentel et l'universalité de la logique, la différence et l'universalité.
- Une définition de la culture posée en termes d'action, de relations inter-individuelles et inter-groupales, en termes de communication ; une culture-instrument et non une culture-définition qui enferme autrui dans une identité-prison, un carcan déterministe.
- Un déplacement de l'explication vers la compréhension des processus dynamiques inter-relationnels qui s'expriment en termes de négociation, de stratégie et de mécanisme de défense.
- Une reconsidération de la marginalité et de l'hétérogénéité, non comme des épiphénomènes et des éléments perturbateurs, mais comme un cadre de variation de la norme.
- Introduction et surtout reconnaissance de la subjectivité et plus exactement du réseau d'inter-subjectivités dans lequel s'inscrivent les échanges inter-personnels. Il ne s'agit pas de retourner à la subjectivité-écran, à la subjectivité-filtre mais au contraire d'admettre que la subjectivité doit changer de statut et être perçue à partir d'une approche communicative et interactive.
- L'apprentissage de la maîtrise du changement, non pour le dominer et le réduire mais pour le comprendre et tenter de proposer des réponses dynamiques et non sclérosées ; l'apprentissage aussi d'un travail et d'une réflexion à partir des contradictions et des incertitudes.

En conclusion, sortir d'une psychologie et d'une sociologie adjectives qui se posent au niveau des constats figés et statiques pour entreprendre une démarche de communication et de compréhension ; sortir d'une pensée de type catégoriel et dichotomique pour analyser en termes de processus, de fractures, de dysfonctionnements, d'interactions.

Ce sont donc ces éléments qui détermineront les axes de cette sélection bibliographique. Seront mentionnées essentiellement les références en langue française d'une part, parce que l'importance de la littérature anglo-saxonne dans ce domaine nous décourage d'en chercher à constituer la nomenclature, d'autre part parce que le courant francophone, en cours de constitution présente une originalité par rapport au courant anglophone qui privilégie davantage le pluralisme et reste encore très marqué par le courant culturaliste. En effet, en se déterminant pour le refus de la culture en termes essentialistes, le courant francophone s'affirme comme distinct et encore, il est vrai, comme minoritaire.

L'inscription de ces repères bibliographiques dans le domaine francophone dépasse de ce fait le simple choix linguistique.

En outre, dans la mesure où le champ de l'interculturel est encore mal défini et en cours de constitution, nous appuierons ce repérage sur :

- des apports issus de l'ensemble des sciences humaines : psychologie, sociologie, psychosociologie et surtout l'anthropologie. Il nous faut, à ce sujet, nous attarder sur l'introduction de l'anthropologie dans les sciences de l'éducation ; phénomène relativement récent dont il convient de mesurer

l'ampleur. L'interculturel se nourrit à des sources variées et pluridisciplinaires.
• des études et recherches plus spécifiquement interculturelles, en nombre plus restreint certes mais en pleine expansion sur le plan numérique, bien que la cohérence ne soit pas toujours assurée. Toutefois cette diversité est la preuve même d'une volonté de recherche et d'ouverture.

En tout état de cause, nous nous garderons de toute prétention à l'exhaustivité pour privilégier quelques points d'appui.

1 • Champ conceptuel

Faute de pouvoir tout mentionner, seront privilégiés les points qui représentent une innovation du fait de leur introduction massive dans les sciences de l'éducation. L'identité et notamment l'identité culturelle, les notions de race et d'ethnie, les problèmes liés à l'acculturation, la problématique de la différence et de l'universalité, l'altérité... (1).

1.1 - ACCULTURATION

BASTIDE (R.).- La socialisation de l'enfant en situation d'acculturation.- *Carnets de l'Enfance*, n^o 10, 1969, pp. 26-33.

- MBODJ (G.).- Acculturation et enculturation en pédagogie. Introduction à l'ethno-pédagogie.- *Les Dossiers de l'Education*, n^o 1, 1982, pp. 47-56.
- VASQUEZ (A.).- Les implications idéologiques du concept d'acculturation. 1ère partie : *Cahiers de Sociologie économique et culturelle*, n^o 1, 1984, pp. 83-123. 2ème partie (Bibliographie) : *Cahiers de Sociologie économique et culturelle*, n^o 2, 1984, pp. 219-227.

1.2(a) - ALTÉRITÉ (Ouvrages)

- CERTEAU (M. de).- *L'étranger ou l'union dans la différence*.- Paris : Desclée de Brouwer, 1969.
- CHARNAY (J.-P.).- *Les Contre-Orientés ou comment penser l'Autre selon soi*.- Paris : Sinbad, 1980, 275 p.
- HELD (J.-F.), MAUCORPS (J.).- *Je et les Autres. Essai sur l'empathie quotidienne*.- Paris : Payot, 1971, 281 p.
- LABARRIERE (P. J.).- *Le Discours de l'altérité*. Paris : PUF, 1982, 357 p.
- LAING (R. D.).- *Soi et les Autres*.- Paris : Gallimard, 1971, 242 p. (Edition originale 1961.)
- RODRIGUEZ TOME (H.).- *Le moi et l'autre dans la conscience de l'adolescent*.- Neuchâtel : Delachaux-Niestlé, 1972, 201 p.
- TODOROV (T.).- *La conquête de l'Amérique. La question de l'autre*.- Paris : Seuil, 1982, 269 p.

1.2(b) - ALTÉRITÉ (Articles)

- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- L'altérité comme point d'appui de l'approche interculturelle.- *Le Français dans le monde*, n^o 181, 1983, pp. 40-44.
- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- *Le rôle de l'Autre dans la représentation de l'identité culturelle chez l'enfant*.- Paris : UNESCO, 1981.- (Coll. Rapports/Etudes).- 30 p.
- BERNOT (L.).- Les "Nous" et les "Ils" Contribution à l'étude des relations inter-ethniques.- *Ethnies*, n^o 2, 1972.
- BASSOUL (R.), MAUCORPS (P.H.).- Jeux de miroirs et sociologie de la connaissance d'autrui.- *Cahiers internationaux de Sociologie*, vol. 32, n^o 9, 1964, pp. 43-60.
- LORREYTE (B.).- La fonction de l'autre : arguments psychosociologiques d'une éducation transculturelle.- *Education permanente*, n^o 66, 1982, pp. 73 à 92.
- LORREYTE (B.).- L'inquiétante familiarité. Eléments d'analyse psychosociologique de l'hétérophobie.- *Les Cahiers de Sociologie économique et culturelle*, n^o 5, 1986.
- MAUCORPS (P.H.).- *Le concept opératoire d'empathie et la connaissance d'autrui*.- Paris : Anthropos, 1967. (Contributions à la Sociologie de la connaissance.)
- MAUCORPS (P.H.), BASSOUL (R.).- "Empathies et connaissances d'autrui" in : *Monographies françaises de Psychologie*.- Paris : CNRS, 1960, t. 3, pp. 6-35.
- MEMMI (A.).- Négritude et judéité, note sur 2 x 3 concepts opérationnels. *Contributions à la Sociologie de la Connaissance*.- Cahiers du Laboratoire de Sociologie de la connaissance, 1967.
- WALLON (H.).- Le rôle de l'autre dans la Conscience du moi.- *Enfance*, n^o 3-4, 1953. pp. 279-286.
- WALLON (H.).- Les milieux, les groupes et la psychogénèse de l'enfant.- *Enfance*, n^o 3-4, 1959, pp. 287-296.
- WEBER (E.).- L'espace et le temps comme conditions épistémologiques pour une connaissance réciproque : l'exemple du Maghreb et de l'Occident en situation interculturelle.- *Homo XXIV*, Université de Toulouse le Mirail, 1984, pp. 33-47.

1.3 - CARACTERE NATIONAL

- BOURRICAUD (F.).- Quelques remarques sur le concept de caractère national.- *Cahiers internationaux de Sociologie*, vol. 32, 1952, pp. 150-169.
- KOHN (I.).- Le problème du caractère national.- *Ethnopsychologie*, n^o 2/3, juin-sept. 1974, pp. 193-219.

1.4 (a) - CULTURE (Ouvrages et thèses)

- CERTEAU (M. de).- *La culture au pluriel*.- Paris, UGE, 1974, 307 p.
- CLAPIER-VALLADON (S.).- *Panorama du culturalisme*.- Paris : Epi, 1976.
- DEPESTRE (G.).- *Bonjour et adieu à la négritude*.- Paris : Laffont, 1980, 257 p.
- HALL (E.T.).- *Au-delà de la culture*.- Paris, Seuil, 1979, 233 p. (Trad. de l'américain par M.H. Hatchuel, édition originale : 1976.)
- HALL (E.T.).- *Le langage silencieux*.- Paris, Seuil, 1984, 237 p. (Trad. de l'américain par J. Mesrié et B. Niceall, édition originale : 1959.)
- MALINOWKI (B.).- *Une théorie scientifique de la culture*.- Paris, Maspéro, 1968, 183 p. (Trad. française de P. Clinquart, édition originale : 1944.)
- MAUVIEL (M.).- *L'idée de culture et le pluralisme culturel*.- Université de Paris V, 1983, 658 p. (Doctorat de troisième cycle.)
- STIKER (H.J.).- *Culture brisée à naître*.- Paris, Aubier-Montaigne, 1979, 184 p.
- *La culture d'origine et la culture des migrants*.- Strasbourg : Conseil de l'Europe, 1982, 52 p. (Projet n° 7.)

1.4 (b) - CULTURE (Articles)

- CAILLAUX (F.).- *L'algérianité, nouvelle expression de la culture française*.- Paris, CIEMM, 1978, 15 p.
- CAMILLERI (C.).- Culture et sociétés : caractères et fonctions.- *Les Amis de Sèvres*, n° 4, décembre 1982, pp. 16-29.
- KLINBERG (O.).- Culture et cultures.- *Le Courrier de l'Unesco*, 1982, pp. 9-11 et pp. 14-16.
- KLUCKHON (C.).- Le concept de culture.- *Les sciences de la politique aux Etats-Unis*. Paris, A. Colin, 1951, pp. 133-152. (Cahiers de la Fondation nationale des sciences politiques.)
- PERRINEAU (P.).- Sur la notion de culture en anthropologie.- *Revue française des sciences politiques*, 1975, vol. 25, n° 5, pp. 946-968.
- MAUVIEL (M.).- Le multiculturalisme : aspects historiques et conceptuels.- *Revue française de pédagogie*, n° 61, 1982, pp. 61-72.
- RICOEUR (P.).- Civilisation universelle et cultures nationales.- *Esprit*, n° 10, 1961, pp. 439-452.
- SAYAD (A.).- *Les usages sociaux de la culture des immigrés*, Paris, CIEMM (2), 1978, 16 p.
- SAYAD (A.).- *Fonction idéologique de la culture des immigrés*.- Paris, CIEMM, 1978.

1.5 - LIAISON CULTURE/PERSONNALITÉ/SOCIÉTÉ

ALLPORT (G.W.).- *Structure et développement de la personnalité.*- Neufchâtel, Delachaux-Niestlé, 1970, 504 p. (Trad. française M.G. Brouiclet et Ph. Muller.)

DUFRENNE (M.).- *La personnalité de base, un concept sociologique.*- Paris, PUF, 2ème éd., 1966. (Edition originale : 1953.)

KARDINER (A.).- *L'individu dans la société : essai d'anthropologie psychanalytique.*- Paris : Gallimard, 1969.- 530 p.

► LINTON (R.).- *Le fondement culturel de la personnalité* .- Paris, Dunod, 1967, 139 p. (Trad. franç. de A. Lyotard, édition originale : 1945.)

MEAD (G.H.).- *L'esprit, le soi et la société.*- Paris, PUF, 1963, V-332 p. (Edition originale : 1934.)

► ROHEIM (G.).- *Psychanalyse et anthropologie. Culture, personnalité et inconscient.*- Paris, Gallimard, 605 p. (Trad. franç. de M. Moscovici, édition originale : 1950.)

► SAPIR (E.).- *Anthropologie*, tomes 1 et 2.- Paris : Ed. de Minuit, 1967.

T. 1 : *Culture et personnalité*

T. 2 : *Culture*. (Trad. franç. de Ch. Baudelot et P. Clinquart. Recueil de travaux publiés entre 1907 et 1940.)

TAP (P.).- *Personnalisation et changements sociaux. Psychologie et éducation.*- Toulouse : Université de Toulouse le Mirail, vol. III, n° 1, 1979, 193 p.

WEIL (G.).- *Conception du moi et facteurs socio-culturels.*- *Ethnopsychologie*, 1975, n° 30.

1.6 (a) - DIFFÉRENCE (Ouvrages)

► GIORDAN (H.).- *Démocratie culturelle et droit à la différence.*- Rapport au ministère de la culture.- Paris : La Documentation Française, 1982, 107 p.

► JACQUARD (A.).- *Eloge de la différence. La génétique et les hommes.*- Paris : Seuil, 1978, 194 p.

JACQUES (F.).- *Différence et subjectivité.*- Aubier-Montaigne : 1982.- 405 p.

LEFEBVRE (H.).- *Le manifeste différentialiste.*- Paris, Gallimard, 1970.- 185 p.

1.6 (b) - DIFFÉRENCE (Articles)

► ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- *Différence, diversité et pédagogie interculturelle.*- *Les Amis de Sèvres*, n° 1, 1985, pp. 44-54.

BEN JELLOUN (T.).- *De la différence.*- *Ethnopsychologie*, vol. 2/3, 1973, pp. 219-223.

► CAMILLERI (C.).- *Seuil de tolérance et perception de la différence.*- *Sociologie*

du Sud-Est, n° 5/6, 1975, p. 5-24.

CAMARA (S.).- Différences et interactions culturelles.- *Ethnopsychologie*, n° 3/4, 1976, pp. 285-300.

1.7 - ETHNIE

- DOUGLAS WILLIAM (A.), LYMAN (Stanford).- L'ethnie : structure, processus et saillance.- *Cahiers internationaux de Sociologie*, vol. XI., 1976, pp. 197-220.
- NICOLAS (G.).- Fait "ethnique" et usages du concept d'"ethnie" - *Cahiers internationaux de Sociologie*, vol. LIV, 1973, pp. 95-127.
- MICHAUD (G.).- Un concept à définir : l'ethnie.- *Ethnopsychologie*, n° 2/3, 1971, pp. 193-204.

1.8 (a) - IDENTITÉ (Ouvrages)

- ABOU (S.).- *L'identité culturelle. Relations inter-ethniques et problèmes d'acculturation.*- Paris, Anthropos, 1981, 235 p.
- BAGLEY (Ch.), VERMA (Gajendra K.), et al.- *Race, education and identity.*- Londres, Mac Millan Press, 1979, 268 p.
- BOULE (A.).- Immigration antillaise et identité, mémoire de maîtrise en psychologie, Nice, 1979.
- DEVEREUX (G.).- *Ethnopsychanalyse complémentariste.*- Paris : Flammarion, 1972, 369 p. (Trad. de l'anglais par H. Godard et T. Jolas, recueil d'articles publiés entre 1943 et 1966.) Voir notamment le chap. VI : l'identité ethnique : ses bases logiques et ses dysfonctions.
- ERIKSON-ERIK (H.).- *Adolescence et crise. La quête de l'identité.*- Paris : Flammarion, 1972, 331 p. (Trad. de l'américain par J. Nass, Cl. Louis-Combet, édition originale : 1968.)
- L'ECUYER (R.).- *La genèse du concept de soi. Théories recherches.*- Sherbrooke (Canada), Naaman, 1975.
- KORTE (H.) (sous la direction de).- *Cultural identity and structural marginalization of migrant workers.*- Strasbourg : Publication de European science education, 1962.
- LEVI-STRAUSS (Cl.).- *L'identité* (séminaire dirigé par Cl. Lévi-Strauss).- Paris, Grasset, 1977, 344 p.
- LIRUS (J.).- *Représentation de soi et identité culturelle des étudiants antillais.*- Paris, Thèse de 3ème cycle, 1977.
- MENIL (R.).- *Identité, négritude, esthétique aux Antilles.*- Paris : R. Laffont, 1981.
- MICHAUD (G.) (sous la direction de).- *Identités collectives et relations interculturelles.*- Bruxelles : Complexe, 1978, 249 p.

- TAP (P.) (sous la direction de).- *Identité collectives et changements sociaux*.- Toulouse : Privat, 1980.
- TAP (P.) (sous la direction de).- *Identité individuelle et personnalisation*.- Toulouse : Privat, 1980, 412 p.
- "Identité ethnique et culturelle." *Recherches sociologiques* (Belgique), vol. XV, n° 2/3, 1984.

1.8 (b) - IDENTITÉ (Articles)

- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- Identité culturelle, ou le stéréotype de l'identité culturelle.- *Recherche, pédagogie et culture*, n° 62, 1983, pp. 70-77.
- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- L'Identité culturelle, mythe ou réalité.- *Vers l'Education Nouvelle*, n° hors série, 1986, pp. 39-49.
- ARAR (K.).- Les Troubles de l'identité et l'environnement socio-culturel de l'adolescent de deuxième génération.- *Les Dossiers de l'éducation*, n° 2, 1983, pp. 90-97.
- BENSIMON (D.).- La perception de l'identité juive par les juifs nord-africains installés en France.- *Revue française de sociologie*, vol. II, n° 4, 1970, pp. 491-514.
- BOURDIEU (P.).- L'identité et la représentation. Eléments pour une réflexion critique sur l'idée de région.- *Actes de la recherche en sciences sociales*, n° 35, 1980, pp. 63-72.
- CAMILLERI (C.).- Crise socio-culturelle et crise d'identité dans les sociétés du Tiers-monde : l'exemple des sociétés maghrébines.- *Psychologie Française*, vol. 23, n° 2/3, 1979, pp. 259-268.
- CAMILLERI (C.).- Les étudiants étrangers en France et leur discours sur l'identité.- *Cahiers de Sociologie économique et culturelle*, n° 2, 1984, pp. 159-183.
- CAMILLERI (C.).- "Identité et changements sociaux. Point de vue d'ensemble" in : *Identités collectives et changements sociaux* (sous la dir. de Pierre Tap).- Toulouse : Privat, 1980, pp. 331-342.
- CARUGATI (F.), PALMONARI (A.), RICCI-BITTI (P.E.).- A propos de la structure de l'identité chez l'adolescent : une vérification interculturelle.- *Bulletin de psychologie*, t. 31, n° 332, 1977/78, pp. 107-115.
- DEVEREUX (G.).- La renonciation à l'identité : défense contre l'anéantissement.- *Revue française de psychanalyse*, t. 31, n° 1, 1967.
- ERIKSON (E.).- Identité individuelle et sentiment de déracinement à notre époque.- *Ethique et psychanalyse*.- Paris : Flammarion, 1971. (Trad. française de Nina Godneff.)
- GIL (J.).- Identité culturelle et idéologie.- *Les Temps modernes*, n° 385-386, 1978, pp. 125-153.
- LEONETTI (I.).- Problèmes d'identité chez les immigrés d'outre-mer :

- l'exemple réunionnais.- *Sociologie du travail*, 1972, pp. 294-315.
- LORREYTTTE (B.).- L'identité dans tous ses états.- *Informations sociales*, 1986, n° 1.
 - MALEWSKA-PEYRE (H.).- L'identité et les jeunes immigrés.- *Migrants Formation*, n° 29-30, 1978, pp. 40-42.
 - MALEWSKA-PEYRE (H.).- Identités et conflits de valeur chez les jeunes immigrés maghrébins.- *Psychologie française*, t. 25, 1980, n° 2.
 - MALEWSKA-PEYRE (H.) (sous la direction de).- *Crise d'identité et déviance chez les jeunes immigrés : recherche pluridisciplinaire*.- Paris : La Documentation Française, 1982, 398 p.
 - MORIN (F.).- "Identité ethnique et ethnicité. Analyse critique des travaux anglo-saxons" in : *Identité collective et changements sociaux* (ss la dir. de P. Tap).- Toulouse : Privat, 1980, pp. 55-58.
 - MUKENDI (N.).- Education et identité culturelle.- *Recherche, Pédagogie et culture*, n° 46, 1980, pp. 5-13.
 - ORIOLE (M.).- *L'identité produite, l'identité instituée, l'identité exprimée*.- Nice : IDERIC, 1978.
 - RODRIGUEZ-TOME (H.).- Contribution à l'étude de la conscience de soi chez l'adolescent.- *Bulletin de psychologie*, t. 24, n° 16/18, 1970-71, pp. 1012-1014.
 - RODRIGUEZ-TOME (H.).- Unité et diversité de l'image de soi chez l'adolescent.- *Psychologie française*, 1967, t. 2., pp. 114-123.
 - YOUNG (T.R.), CHASSY (P.).- La restauration d'une identité : les black muslims.- *Cahiers internationaux de sociologie*, n° 51, 1976, pp. 277-289.
 - ZAVALLONI (M.).- L'identité sociale subjective et l'étude du caractère national.- *Ethnopsychologie*, n° 2/3, 1974, pp. 145-153.
 - ZAVALLONI (M.).- "L'identité psychosociale" in : *Introduction à la psychologie sociale* (ss la dir. de S. Moscovici).- Paris, Larousse, 1973.

1.9 (a) - RACE, RACISME, RELATIONS RACIALES (Ouvrages)

- BANTON (M.).- *Sociologie des relations raciales*.- Paris : Payot, 1971, 443 p. (Trad. française de M. Matignon.)
- GIRAUD (M.).- *Race et classes à la martinique. Les relations entre enfants de différentes couleurs à l'école*. Paris : Anthropos, 1979, 338 p.
- GUILLAUMIN (C.).- *L'idéologie raciste. Genèse et langage actuel*.- Paris ; La Haye : Mouton, 1972, 248 p.
- Le racisme devant la science*.- Paris : UNESCO, 1960.
- LEVI-STRAUSS (C.).- *Race et histoire*.- Paris : Gonthier, 1961, 135 p.
- MEMMI (A.).- *Le racisme*.- Paris : Gallimard, 1982, 216 p.
- *Racisme, science et pseudo-science*.- Paris : UNESCO, 1982, 162 p.

1.9 (b) - RACE, RACISME, RELATIONS RACIALES (Articles)

- BETEILLE (A.).- Race, caste et identité ethnique.- *Revue internationale des Sciences sociales*, UNESCO, vol. XXIII, n^o 4, pp. 551-569.
- GUILLAUMIN (C.).- Caractéristiques spécifiques de l'idéologie raciste.- *Cahiers internationaux de Sociologie*, vol. LIII, 1972, pp. 247-274.
- GUILLAUMIN (C.).- Grande presse et multi-ethnicité : la situation en France.- *Revue internationale des sciences sociales*, UNESCO, vol. XXIII, n^o 4, 1971, pp. 614-631.
- LEVI-STRAUSS (C.).- Race et culture.- *Revue internationale des sciences sociales*, UNESCO, vol. XXIII, n^o 4, 1971, pp. 647-666.
- MICHEL (A.).- Tendances nouvelles de la sociologie des relations raciales.- *Revue française de sociologie*, n^o 2, 1962, pp. 181-190.
- SIMON (P.J.).- Ethnisme et racisme.- *Cahiers internationaux de sociologie*, vol. XLVIII, 1970, pp.119-152.
- RODINSON (M.).- Racisme et ethnisme.- *Pluriel*, 1975, n^o 3.

2 • Approche méthodologique

Ces axes conceptuels s'accompagnent, sur le plan méthodologique, d'impératifs :

- nécessité de travailler à partir des images et représentations ;
- importance des mutations, fractures, dysfonctionnements ;
- abandon de la méthode comparatiste ;
- notion de codage et de filtre culturel (préjugés, stéréotypes, ethnocentrisme...) ;
- approche systémique et pluridisciplinaire.

2.1 - IMAGES ET REPRÉSENTATIONS

- BRACHFELD (O.).- Note sur l'imagologie ethnique.- *Revue de psychologie des peuples*, 1962, n^o 3, pp. 341-349.
- KARSTEN (A.).- *Comment les jeunes allemands voient les autres peuples*.- Bruxelles, Communautés européennes, Direction générale de la Presse et de l'information, 1969.
- MARANDON (S.).- Les images des peuples.- *Revue de psychologie des peuples*, 1964, 1er trim., pp. 8-21.
- MARANDON (S.).- Caractère et images des peuples.- *Ethnopsychologie*, n^o 2/3, 1971, pp. 245-255.
- PAICHELER (G.), DARMON (G.).- Représentations majoritaires et minoritaires et relations intergroupes.- *Bulletin de psychologie*, t. 31, n^o 332, 1977/78.
- PIAGET (J.), WEILL (A.M.).- Le développement chez l'enfant de l'idée de patrie et des relations avec l'étranger.- *Bulletin international des Sciences sociales*, vol. III, n^o 3, 1951, p. 605 sq.

2.2 (a) - PRÉJUGÉS/STÉRÉOTYPES (Ouvrages)

- ALLPORT (G.W.).- *The nature of prejudice*, Beacon Press, 1954.
- MUNOZ (M.C.).- *Le développement des stéréotypes ethniques chez l'enfant, approche psychologique* (ss. la dir. O. Klineberg).- Paris, EPHE, 1974. (Thèse de 3ème cycle.)

2.2 (b) - PRÉJUGÉS/STÉRÉOTYPES (Articles)

- AVIGDOR (R.).- Etude expérimentale de la genèse des stéréotypes.- *Cahiers internationaux de sociologie*, vol. 14, 1953, pp. 154-168.
- COSLIN (P.), WINNYKAMEN (F.).- Contribution à l'étude de la genèse des stéréotypes.- *Psychologie française*, t. 26, fasc. 1, 1981, pp. 39-48.
- DORAI (M.).- Cadres d'étude des stéréotypes sociaux et ethniques.- *Cahiers de Sociologie économique et culturelle*, n° 3, 1985, pp. 159-171.
- KLINEBERG (O.).- L'étude scientifique des stéréotypes nationaux.- *Bulletin international des sciences sociales*, UNESCO, vol. III, n° 3, 1951.
- KLINEBERG (O.).- Recherches sur les stéréotypes.- *Revue de psychologie des peuples*, 1er trim. 1966, pp. 75-82.

2.3 (a) - MÉTHODOLOGIE (Ouvrages)

- BACHELARD (G.).- *La formation de l'esprit scientifique. Contribution à une psychanalyse de la connaissance objective*.- Paris, Vrin, 1965, 259 p.
- BACHELARD (G.).- *Epistémologie* (textes choisis par D. Lecourt).- Paris, PUF, 1971, 216 p.
- DEVEREUX (G.).- *De l'angoisse à la méthode dans les sciences du comportement*.- Paris, Flammarion, 1980, trad. de l'anglais par H. Sinaceur, 472 p.
- MIGUELEZ (R.).- *La comparaison interculturelle. Logique et méthodologie d'un usage empirique de la comparaison*.- Montréal, Les Presses de l'Université, 1977, 294 p.

2.3 (b) - MÉTHODOLOGIE (Articles)

- KOEBBEN (A.J.F.).- La logique de l'analyse interculturelle : comment expliquer les exceptions.- *Annales (économies, sociétés, civilisations)*, n° 3, 1967.
- ORIOLE (M.).- "L'exigence d'interdisciplinarité dans l'étude des identités collectives" in : *L'Interculturel en éducation et en sciences humaines*.- Université de Toulouse le Mirail, 1985.
- VINSONNEAU (G.).- Problèmes méthodologiques liés à une recherche en psychologie interculturelle.- *Psychologie française*, n° 1, 1980, pp. 39-50.

2.4 - QUELQUES EXEMPLES D'ANALYSE DE CONTENU

- FERRO (M.).- *Comment on raconte l'histoire aux enfants à travers le monde entier.*- Paris, Payot, 1983, 316 p.
- LIPIANSKY (E.M.).- *L'âme française ou le national libéralisme, analyse d'une représentation sociale.*- Paris, Anthropos, 1979.
- PREISWERK (R.), PERROT (D.).- *Ethnocentrisme et histoire. L'Afrique, l'Amérique, l'Amérique indienne et l'Asie dans les manuels occidentaux.*- Paris, Anthropos, 1975, 384 p.
- RIST (G.).- *Image des autres, image de soi ? Comment les Suisses voient le Tiers-monde.*- St-Saphorin (Suisse) : Georgi, 1978, 421 p.
- WINDISCH (U.) (en collab. avec J.M. Jaeggi et G. de Rham).- *Xénophobie ? Logique de la pensée populaire.*- Lausanne, l'Age de l'homme, 1978, 180 p.

2.5 - OUTILS BIBLIOGRAPHIQUES

ADRI Info : Immigration et relations interculturelles. Sélection mensuelle.

Migrants nouvelles : Bureau Documentation Migrants du CNDP

Répertoire des institutions d'études interculturelles : Banque de données DARE Paris UNESCO.

3 • Domaines d'application de l'analyse interculturelle

Sans objet particulier, ni public spécifique, l'interculturel se définit essentiellement comme discours, c'est-à-dire comme un regard porté sur des phénomènes, éducatifs ou sociaux pour ce qui nous intéresse ici.

L'interculturalité n'existe pas dans la nature de l'objet mais dans l'analyse effectuée, dans une mise en perspective spécifique. Dans le domaine éducatif et pédagogique, nous retiendrons surtout : la scolarisation des enfants issus de l'immigration, l'enseignement du français-langue étrangère, les échanges linguistiques. Il va de soi que l'ensemble des phénomènes sociaux peut être appréhendé par l'interculturel, problème de communication, de relation entre individus et groupes, questions relatives au développement, formation des acteurs sociaux confrontés à la diversité culturelle...

3.1 - PÉDAGOGIE INTERCULTURELLE

- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- *Vers une pédagogie interculturelle. Approche conceptuelle, épistémologique et méthodologique.* Paris, INRP, Publications de la Sorbonne, 1986.- 335 p. (Thèse de 3ème cycle, Paris V, 1985.)
- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- "Activités interculturelles à l'école élémentaire" in : *L'école et la vie*, n° 6, 1980.
- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- L'interculturel à l'école. Finalités et lignes

- directrices, in : *Introduction aux Etudes interculturelles.*- Paris, UNESCO, 1981, pp. 139-157.
- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- "Pédagogie interculturelle : de la pratique à la théorie. Réflexions à partir de la situation française" in : *Une pédagogie interculturelle.* Berne, Commission Nationale Suisse pour l'Unesco, 1984, pp. 30-43.
 - ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- Approche interculturelle du transfert des connaissances.- *Education permanente*, n° 74, 1984, pp. 105-113.
 - ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- "Pédagogie interculturelle : Bilan et perspectives" in : *L'Interculturel en Education et en sciences humaines.*- Toulouse, Université de Toulouse le Mirail, 1985, pp. 25-32.
 - ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- "Du pluralisme à la pédagogie interculturelle" in : *Enfances et cultures*, Actes du colloque de l'ANPASE.- Toulouse, Privat, 1986.
 - BERQUE (J.).- *L'immigration à l'école de la République.* Rapport au Ministère de l'Education Nationale. Paris, La Documentation française, 1985, 118 p.
 - CLEVY (J.).- Des langues et cultures d'origine des enfants de travailleurs migrants.- *Etudes linguistiques appliquées*, n° 30, 1978, pp. 18-32.
 - COUILLAUD (X.).- *De la culture d'origine et de la pédagogie interculturelle.*- Paris, CIEMM, 1981, 34 p.
 - LONGSTREET (W.S.).- *Aspects of ethnicity. Understanding difference in pluralistic classrooms.*- Columbia University : Teacher College Press, 1978, 196 p.
 - MAUVIEL (M.).- Plaidoyer pour une éducation transculturelle.- *Les Amis de Sèvres*, n° 3, 1979, pp. 67-88.
 - MONTLAHUC (T.).- Education musicale et pédagogie interculturelle.- *Migrants Formation*, n° 50, 1982, pp. 42-45.
 - REY (M.).- Pièges et défi de l'interculturalisme.- *Education permanente*, n° 75, 1984, pp. 11-21.
 - REY (M.) (ss la dir. de).- *Une pédagogie interculturelle.*- Berne : Commission Nationale Suisse pour l'UNESCO, 1984, 136 p.
 - REY (M.).- "Outils conceptuels, méthodologiques et pédagogiques pour une pratique interculturelle à l'école : quelques exemples" in : *L'Interculturel en éducation et en sciences humaines*, Université Toulouse le Mirail, 1985.
 - "Education et communication interculturelle" Colloque international AFEC. 5-7 mai 1983.- *Association francophone d'éducatori comparée*, n° 33-34 et n° 35, 1983-1985, 148+45 p.
 - RIGUET (M.).- *Eléments de synthèse pour une réflexion sur l'école française interculturelle.*- Paris, Université de Paris V, 1985.

3.2 - IMMIGRATION

- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- *Des enfants non-francophones à l'école.*- Paris, A. Colin, 1982, 174 p.
- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- Expression culturelle.- *Migrants formation*,

n° 50, 1982, pp. 29-36.

- ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- *La scolarisation de l'adolescente immigrée : quelques jalons pour une problématique.*- Conseil de l'Europe, 1984, 15 p. (DECS/EGT (84) MISC 99.)
- GOKALP (A.).- Enfants de migrants en Europe occidentale : Socialisation différentielle et problématique interculturelle.- *Revue internationale des sciences sociales.*- Paris, UNESCO, vol. XXXVI, n° 3.
- LORREYTE (B.), MATTEUDI (J.F.).- Insertion des immigrés et dynamique des différences.- *Education permanente*, n° 75, 1984, pp. 83-104.
- ORIOL (M.), SAYAD (A.), VIEILLE (P.).- Inverser le regard sur l'émigration-immigration.- *Peuples méditerranéens*, n° 31-32, 1985, pp. 5-21.

3.3 - COMMUNICATION

- BATESON, BIRDWHISTELL, GOFFMAN, HALL, JACKSON, SCHEFLEN, SIGMAN, WATZLAWICK.- *La nouvelle communication, textes présentés et recueillis par Y. Windin.*- Paris, Seuil, 1981, 372 p. (Trad. de D. Bansard, A. Cardoen, M.C. Chiarieri, J.P. Simon, et Y. Winkin.)
- MAUVIEL (M.).- *La communication interculturelle : constitution d'une nouvelle discipline.*- Paris, UNESCO, 1980, 23 p.
- WATZLAWICK (P.), HELMICK (J.), JACKSON (D.).- *Une logique de la communication.*- Paris, Seuil, 1972, 288 p. (Trad. de l'américain par J. Morche, édition originale : 1967.)

3.4 (a) - TENSIONS/RELATIONS INTER-GROUPES (Ouvrages)

- KLINEBERG (O.).- *Etats de tension et compréhension internationale.*- Paris, Médicis, 1951.
- SHERIF (M.).- *Des tensions intergroupes aux conflits internationaux.*- Paris, ESF, 1971, 205 p. (Trad. française de E. Cahn, édition originale : 1966.)

3.4 (b) - TENSIONS/RELATIONS INTER-GROUPES (Articles)

- APFELBAUM (E.).- *Relations de domination et mouvements de libération, le pouvoir entre les groupes.*- Nice, IDERIC, 1976.
- BASTIDE (R.).- Méthodologie des recherches inter-ethniques.- *Ethnies*, vol. 2, 1972.
- BASTIDE (R.).- Psychologie des peuples et relations inter-ethniques.- *Revue de Psychologie des Peuples*, 4ème trim. 1969, pp. 340-357.
- CAMILLERI (C.).- Contacts de cultures et dysfonctionnements culturels.- *Les Amis de Sèvres*, n° 4, 1982, pp. 66-78.
- CAMILLERI (C.).- Décolonisation, développement et acculturation selon une

théorie récente.- *Tiers-Monde*, n^o 41, 1970.

- CAMILLERI (C.).- L'image dans la cohabitation des groupes étrangers en situation inégalitaire.- *Cahiers internationaux de Sociologie*, vol. LIX, 1975, pp. 239-254.
- MAISTRIAUX (R.).- Psychanalyse du contact humain dans les civilisations différentes.- *Revue de psychologie des peuples*, 1er trim., 1966.
- NICKLAS (H.).- Du quotidien, des préjugés et de l'apprentissage interculturel.- *Textes de travail* (Office franco-allemand pour la Jeunesse), n^o 1, 1984, 26 p.
- MAUVIEL (M.).- Cultures en contact : remarques épistémologiques à propos de l'émigration maghrébine.- *Pluriel-Débat*, n^o 20, 1979, pp. 53-58.
- TAPIA (Cl.).- Contacts interculturels dans un quartier de Paris.- *Cahiers internationaux de Sociologie*, vol. LIV, 1973, pp. 127-158.

3.5 - COMPRÉHENSIONS DES DYSFONCTIONNEMENTS CULTURELS

- CAMILLERI (C.).- De quelques dysfonctions de la famille maghrébine.- *Annales de Vaucresson*, n^o spécial, 1979, pp. 173-187.
- CAMILLERI (C.).- "Ecole et problèmes culturels dans le tiers-monde décolonisé - 7 exemples africains" in : *L'Interculturel en Education et en sciences humaines*, Université Toulouse le Mirail, 1985.

3.6 - ENSEIGNEMENT DES CIVILISATIONS, FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

- ABDALLAH-PREITCEILLE (M.).- "Approche interculturelle de l'enseignement des civilisations" in : *La Civilisation*.- Ouvr. coll. ss la dir. de L. Porcher.- Paris : CLE International, 1986.
- ABDALLAH-PREITCEILLE (M.).- La perception de l'Autre. Point d'appui de l'approche interculturelle.- *Le Français dans le Monde*, n^o 181, 1976, pp. 40-44.
- LESCURÉ (R.).- Cultures en présence et identités culturelles dans l'enseignement, apprentissage d'une langue étrangère. Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1985, 389 p. (Thèse de 3ème cycle.)
- MARIET (F.).- Comment enseigner la civilisation ? *L'éducation*, 24 avril 1980, pp. 30-32.
- MICHAUD (G.), EDMOND (M.).- *Vers une science des civilisations ?*- Bruxelles, Complexe, 1981, 240 p.
- THEVENIN (A.).- *Enseigner les différences*.- Paris- Montréal, Etudes vivantes, 1980.
- ZARATE (G.).- Les connotations culturelles en français langue étrangère, définition, fonctionnement et approche pédagogique.- Paris, Université de Paris V, 1982. (Thèse de 3ème cycle / Sciences de l'éducation.)
- "Les voies de la communication interculturelle".- *Le Français dans le Monde*,

n^o 170, 1982, 110 p.

D'une culture à l'autre, soi et les autres (ss la dir. de G. Zarate).- *Le Français dans le Monde*, n^o 181, 1983, 110 p.

3.7 - ÉCHANGES LINGUISTIQUES

➤ NICKLAS (H.).- Du quotidien, des préjugés et de l'apprentissage interculturel.- *Textes de travail* (Office franco-allemand pour la Jeunesse), n^o 1, 1984, 26 p.

➤ Communication interculturelle et identité nationale.- *Textes de travail* (Office franco-allemand pour la jeunesse), n^o 3, 1984, 35 p.

Les Structures et les personnes. Réflexions sur la pédagogie des rencontres de jeunes et des centres de vacances.- *Textes de travail* (OFAJ), n^o 3, 1984. 312 p.

De la réconciliation à la quotidienneté des relations interculturelles. Les échanges franco-allemands. Bilan et perspectives.- *Textes de travail* (OFAJ), n^o spécial, 1984, 40 p.

HERFRAY (Ch.).- Plaidoyer pour un refus de l'excessive courtoisie dans les rencontres internationales.- *Textes de travail* (OFAJ), n^o 4, 1985, 40 p.

3.8 - PROBLEMES DU DÉVELOPPEMENT

PREISWERK (R.).- *Le Savoir et le Faire. Relations interculturelles et développement.*- Paris, PUF, 1975, 198 p. (Cahiers de l'Institut d'Etudes du développement.)

La pluralité des mondes. Théories et pratiques du développement.- Paris, PUF, 1975, 198 p. (Cahiers de l'Institut d'Etudes du Développement.)

Le savoir et le faire. Relations interculturelles et Développement.- Paris, PUF, 1975, 136 p. (Cahiers de l'Institut d'Etudes du Développement.)

3.9 - FORMATION

➤ ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- L'anthropologie dans la formation des enseignants, in : "L'école et les enfants d'immigrés" - *Migrants formation*, n^o 58, 1984, pp.82-87.

➤ ABDALLAH-PRETCEILLE (M.).- Le "Q-Sort" Pédagogie interculturelle - Analyse de représentations.- *Les Amis de Sèvres*, n^o 3, 1985, pp. 41-49

➤ COHEN-EMERIQUE (M.).- Eléments de base pour une formation à l'approche des migrants et plus généralement à l'approche interculturelle.- *Annales de Vaucresson*, n^o 17, 1980, pp. 117-139.

➤ COHEN-EMERIQUE (M.).- Choc culturel et relations interculturelles dans la pratique des travailleurs sociaux.- *Cahiers de sociologie économique et culturelle*, n^o 2, 1984, pp. 183-218.

DENOUX (P.), DURAND (A.).- Formation et identité culturelle.- *Psychologie et éducation*, vol. 6, n^o 2, 1982, pp. 55-69.

► PORCHER (L.).- *L'éducation des enfants des travailleurs migrants en Europe : l'interculturalisme et la formation des enseignants*.- Strasbourg, Conseil de l'Europe, 1980, 193 p.

WOLSK (D.).- Un enseignement centré sur l'expérience.- *Etudes et documents d'éducation*, n^o 17, 1975, 52 p.

En conclusion...

L'INTERCULTUREL (ouvrages généraux)

► *Introduction aux études interculturelles*.- Paris, UNESCO, 1980.

► *L'interculturel en éducation et en sciences humaines* : Actes du colloque national.- Toulouse, Université Toulouse le Mirail, 2 vol., 340+420 p.

► VERBUNT (G.) (ss la coordination de).- *Diversité culturelle, société industrielle* : Actes du colloque de Créteil.- Paris, l'Harmattan, 1985, 268 p.

L'INTERCULTUREL (articles généraux)

BIZET (J.A.).- L'interculturel : problèmes de recherche ou thème journalistique.- *Les Dossiers de l'Éducation*, n^o 4, 1984, pp. 27-32.

► CLANET (Cl.).- L'interculturel : enfermements idéologiques et ouvertures. Préf. à l'ouvrage d'Edgar Weber : *Maghreb arabe et Occident français : jalons pour une (re)connaissance interculturelle*.- Travaux de l'Université de Toulouse le Mirail, 1986.

► CLANET (Cl.).- Vers une problématique de l'interculturel.- *Homo XXIV*, Université de Toulouse le Mirail, 1984, pp. 5-33.

ORIOU (M.).- *Les cultures en mouvement. Dialectiques interculturelles et dialectiques intraculturelles. Propos épistémologiques à l'écoute des immigrés*.- Nice, IDERIC, 1978.

NUMÉROS SPÉCIAUX DE REVUES

Autrement, n^o 11, 1977 (numéro spécial sur la culture immigrée).

Bulletin de l'Association francophone d'éducation comparée, "Éducation et communication interculturelle dans une perspective comparative" n^o 33-34, 1983-1984 et n^o 35, 1984.

Etudes de linguistique appliquée, "Enseigner les cultures" n^o 47, 1982 (coordonné par F. Mariet).

Le Français dans le monde, "Les voies de la communication interculturelle" n° 70, 1982.

Vers une société interculturelle : Actes du Colloque du CLAP à l'UNESCO les 22 et 23 janvier 1983.

Le Français dans le monde, "D'une culture à l'autre, soi et les autres" n° 181, 1983 (coordonné par G. Zarate).

Les Amis de Sèvres, "La communication interculturelle" n° 4, 1982.

Migrants Formation, "L'éducation interculturelle" n° 45, 1981.

Migrants Formation, "Animation et expression culturelles des migrants et enfants de migrants" n° 58, 1982.

Perspectives, "Apprendre l'interdépendance" vol. IX, n° 2, 1979.

Recherche, Pédagogie et Culture, "Identités, racismes, stéréotypes" n° 62, 1983.

POUR, "Vers une société interculturelle" n° 86, 1982.

Pratiques de formation, "L'éducation et les défis interculturels" n° 5, 1983.

Psychologie et éducation, "Sur les situations interculturelles" n° 2, 1982.

Education permanente, "Le transfert des connaissances. Vers une pédagogie interculturelle" n° 74, 1984 (sous la dir. de B. Lorreyte).

Homo XXIV, "La personne en situation interculturelle" 1984.

Vers l'éducation nouvelle, "Les jeunes d'autres cultures dans la société française" n° hors série 1986.

PUBLICATIONS DU CONSEIL DE L'EUROPE

Le maintien des liens du migrant avec la culture des pays d'origine, rapport établi par F. MARIET.- Strasbourg, 1980.

L'éducation des enfants de travailleurs migrants en Europe : l'interculturalisme et la formation des enseignants, par L. PORCHER.- Strasbourg, 1981, 193 p.

La culture d'origine et la culture des migrants, rapport général établi par Matéo ALALUF.- Strasbourg, 1982, 43 p.

Symposium sur la formation interculturelle des enseignants tenu à L'Aquila du 10 au 14 mai 1983, rapport établi par M. REY VON ALLMEN.- Strasbourg, 1982, 43 p.

Séminaire atelier sur l'éducation interculturelle comme modèle éducatif pour des situations sociales dont font partie les minorités culturelles tenu à Madrid du 1 au 4 mars 1983. 17 p.

La culture immigrée dans une société en mutation. L'Europe multiculturelle en l'an 2000, rapport général établi par M. REY.- Strasbourg, 1983, 59 p.

Recueil d'informations sur les opérations d'éducation interculturelle en Europe.- Strasbourg, 1983, 208 p.

Rapport sur "l'appartenance de l'étranger à plusieurs cultures et les tensions qui en résultent", présenté par A. de Peretti. Colloque sur les "droits de l'homme des étrangers en Europe" - Strasbourg, 1983, 21 p.

Martine ABDALLAH-PRETCEILLE

NOTES

- (1) Le classement par concept n'a d'intérêt que par rapport à la lecture, les ouvrages référencés recouvrent bien évidemment plusieurs concepts.
- (2) CIEMM : Centre d'informations et d'études sur les migrations européennes, 46 rue de Montreuil, 75011 PARIS.